

天主教華人牧民處

www.chinesechaplaincyparra.org



基督苦難主日(聖枝主日)甲年

2023年4月2日

讀經一 依撒意亞先知書50:4-7

我主上主賜給了我受教的口舌，叫我會用言語，來援助疲倦的人。他每天清晨喚醒我，喚醒我的耳朵，叫我如同學生一樣靜聽。我主上主開啟了我的耳朵。

我並沒有違抗，也沒有退避。我將我背，轉給打擊我的人；把我的腮，轉給扯我鬍鬚的人；對於侮辱和唾污，我沒有遮掩我的面。

因為，我主上主協助我，因此，我不怕蒙羞；所以，我板著臉，像一塊燧石，因為我知道：我決不會受辱。

—上主的話

答唱詠 詠22

【答】：我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我？

領：凡看見我的人都譏笑我；他們都撇著嘴，搖著頭說：「他既信賴上主，上主就應救他；上主既喜愛他，也就該拯救他。」【答】

領：成群惡犬圍困著我；大批歹徒環繞著我。他們穿透了我的手腳；我的骨骼莖莖可數【答】

領：他們瓜分了我的衣服；為我的長衣，他們拈鬮。上主！請不要遠離我；我的勇力，請速來扶助我。【答】

領：我要向我的弟兄，宣揚你的聖名；在盛大的集會中，讚美歌頌你：「你們敬畏上主的人，請讚美上主；雅各伯所有的後裔，請光榮上主；以色列的一切子孫，請敬畏上主！」【答】

讀經二 致斐理伯人書2:6-11

弟兄姊妹們：

耶穌雖具有天主的形體，並沒有以自己與天主同等，為應當把持不捨的，卻使自己空虛，取了奴僕的形體，與人相似，形狀也一見如人；他貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。為此，天主極其舉揚他，賜給了他一個名字，超越其他所有名字，致使上天、地上和地下的一切，一聽到耶穌的名字，無不屈膝叩拜；一切唇舌，無不明認耶穌基督是主，以光榮天主聖父。

—上主的話

福音前歡呼

領：基督，願光榮和讚頌歸於你！

眾：基督，願光榮和讚頌歸於你！

領：耶穌貶抑自己，聽命至死，且死在十字架上。為此，天主極其舉揚他，賜給了他一個名字，超越其他所有的名字。

眾：基督，願光榮和讚頌歸於你！

福音

瑪竇所載主耶穌基督的受難始末

26:14-27:66

請參閱螢幕並回應“群眾”的部份。

領主詠

我父，如果不能免去這杯，非要我喝不可，就成就你的意願吧！

聖言 導讀

瑪竇以「耶穌講完了這一切話」開始整個苦難敘述，這句話的意思不僅表達耶穌結束了「末世言論」（瑪二四~二五），更指現在祂已結束在世上一切的公開談話以及對門徒們的教導，祂所說過的一切話都將在苦難中實現，就如祂在世上生活時所曾經說過的。

在準備晚餐的情景中，耶穌明顯的被突顯為這個家庭的主人，其他人的姓名則完全沒有提及，對基督徒團體而言，由於是聖體聖事的建立，因而所有的目光都集中在耶穌身上。

在山園祈禱中，耶穌面對死亡感到恐懼與害怕，這一點清楚的顯示出耶穌的人性。初期教會藉著這樣的描繪，使耶穌完全信賴天父的祈禱，成為基督徒團體面對困難與誘惑時最好的榜樣。

根據羅馬刑罰，被判十字架死刑的犯人在被帶往刑場的路上，身體都會遭受殘酷的折磨。瑪竇福音略去這些細節，只提及影射聖詠二二及六九篇的情況：人們強迫耶穌喝「苦艾調和的酒」，並「拈鬮瓜分他的衣服」；此外也報導基勒乃人西滿幫助耶穌背十字架、耶穌的罪狀牌、和耶穌被釘在兩個強盜中間等細節。比較詳細報導的是耶穌在十字架上遭受不同人群的恥笑：路過的人（39-40）、司祭長和經師與長老們（41-43）和一位與祂同釘的強盜（44）。這些言語不但恥笑耶穌的無能，也侮辱耶穌所宣告的救援（42）。被釘的默西亞最後的哀嚎（46），充分表達了身心靈所遭受的極度磨難。

瑪竇版的苦難敘述最後加了一個獨特的報導，猶太領袖要求羅馬總督派兵把守耶穌的墳墓，這段經文在瑪二八11-15還有後續的發展，大概說明當時人們對於耶穌復活的懷疑態度，以及基督徒團體的辯駁。

歡迎把這通訊帶回家細閱

天主教聖莫尼加堂 St. Monica's Catholic Parish

Corner Church Street and North Rocks Road, North Parramatta

牧民處熱線電話	0411 192 278 短訊 (SMS)、WhatsApp、微信 (wechat)、粵語及國語(普通话)留言
主任司鐸 / 華人專職司鐸:	林勝文神父 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
主日彌撒時間:	粵語: 星期日上午11時30分 英語: 星期六黃昏5時, 星期日上午9時、黃昏6時
平日彌撒:	星期二至五上午9時15分 (英語, 附粵語講道)
明供聖體:	逢星期四晚上8時至9時 逢星期五上午9時15分彌撒後至10時45分 (附修和聖事)
修和聖事:	逢星期六下午4時至4時45分, 每月第三主日上午10時15分至11時, 或與林勝文神父預約
病人傅油聖事 / 外送聖體:	請與林勝文神父聯絡 電話: 9630 1951 電郵: shingmanlam@gmail.com
婚配聖事:	請於婚配日期前至少12個月與林勝文神父聯絡
嬰孩聖洗聖事:	需與林勝文神父預約並在聖洗前準備妥當
成人聖洗聖事:	必須先參與慕道班(RCIA), 請與林勝文神父聯絡
牧民處地址:	8 Daking Street, North Parramatta, NSW 2151
牧民處辦公時間:	星期二至五 - 上午8時半時至下午2時半
堂區聯絡:	電話: 9630 1951 傳真: 9630 8738 電郵: stmonicanp@bigpond.com

日期/ Date	聖週禮儀時間表 Holy Week Liturgy	時間/Time
6/4	聖週四主的晚餐彌撒 Holy Thursday Mass of the Lord's Supper	(英+粵語) 7.30 pm
7/4	聖週五拜苦路 Good Friday Stations of the Cross	(英語) 10am / (粵語) 11.30 am
7/4	聖週五救主受難紀念 Good Friday Celebration of the Passion of Christ	(英語) 3pm / (粵語) 5.30 pm
8/4	復活慶典夜間彌撒 Easter Vigil Mass	(英語) 6pm / (粵語) 8.30 pm
9/4	復活主日彌撒 Easter Sunday Mass	(英語) 9am, 6pm / (粵語) 11.30 am

歡迎新教友午餐聚會

牧民處將於復活第二主日, 4月16日彌撒後, 在禮堂安排午餐聚會, 慶祝主的復活, 及歡迎新領洗的兄弟姊妹加入這個大家庭, 餐券將於今日彌撒後於教堂門口發售, 每張\$10, 大小同價。敬希各位參加的教友帶備甜品一份以作分享, 並請自備杯碟和餐具。

聖莫尼加堂華人牧民處舉辦聖週五半日退省 無須報名, 費用全免

主題: 「十字架上的讚歌」(聖詠22) | 日期: 4月7日 時間: 上午9時至11時15分 地點: 禮堂
夏志誠主教解說《聖詠22》〔苦痛讚歌〕帶領我們默想耶穌受難的意義, 引領我們凡事依賴上主。

主日午餐服務將於今個主日暫停至四月三十日才恢復。

網上信仰重溫聚會

逢第一和第三個星期六。時間: 傍晚8時正。下次舉行日期: 2023年4月15日

主持: 聖奧思定組。內容: 視頻分享, 小組討論。

歡迎踴躍參加。請填寫以下的表格, 我們會把 Zoom meeting 的網上連結電郵給您們。

<https://forms.gle/NHdpEVgpMre9c4d46>

天主教青年教理 YOUCAT導讀 (粵語, ZOOM網上講座, 歡迎青年和成年人士參加)

由林勝文神父主講, 逢每月第二個第四個星期六, 晚上8時舉行。下次舉行日期: 2023年4月22日

已報名者可重用現有的Zoom連線, 亦歡迎新參加者, 請致電: Eric Wong 0450 477 003; Thomas Tse 0413 304 285

抄寫聖言 2022-2024

為慶祝本堂成立130週年, 誠意邀請各位參與「抄寫聖言」, 並藉此行動讓大家更熟悉天主聖言。詳情請在聖堂大門索取有關單張, 亦可致電堂區 (9630 1951), 或發電郵給 write.the.word.2024@gmail.com

Write the WORD 2022-2024

To anticipate the celebration of the 130th anniversary of this parish, everyone is invited to join in "Write the WORD" to increase our familiarity of the Holy Scripture. For details you can take a leaflet at the main entrances of the church, or call the Parish Office (9630 1951), or send an email to write.the.word.2024@gmail.com

請大家將Project Compassion 小盒子於聖週五(耶穌受難節)前交回聖堂。亦歡迎網上捐款, 詳情請參閱海報或小盒子上的二維碼。

基督苦難主日的答唱詠選自聖詠第 22 篇。信友對這篇聖詠較熟悉是因為主耶穌在十字架上曾以這篇聖詠祈禱（見瑪 27:46; 谷 15:34）。



SOAP Reflection 2nd April 2023

Scripture- Today we celebrate Palm Sunday of the Passion of the Lord, where we once again encounter a series of events- the betrayal of Judas; the Last Supper; Jesus praying in the garden of Gethsemane; Peter's denial of Jesus and the accusation and sentence of Jesus which would lead to his ultimate death. It is the start of Holy Week, and the chance for us to reflect on the mystery of God's love for mankind, embodied in one man's sacrifice.

Observation- Upon reading this lengthy passage, there is much to be noted. Overall, I think the Lord's Passion is a time of reflection and meditation on how strong our faith is, and what our relationship is like with Jesus. Are we like the apostles sometimes, where we feel certain that we will not shy away from God, yet when faced with uncertain situations where our faith is challenged, we deny Jesus the same way Peter did? Are we steadfast in our prayer, even in moments where we feel distant from God? I can almost imagine the distress and realization Jesus experienced when he was praying to his Father- He knew he was yet to experience the worst suffering known to man but he sought comfort and reassurance in prayer (39: "My Father, if it is possible, may this cup be taken from me. Yet not as I will, but as you will.") How readily is Jesus able to lay his life down for us, yet the disciples failed to recognize that the time was now.

Application- As we approach Holy Week, take some time during your day to simply be present with God- give him your time. Reflect on the past 40 days- what did you give up? Why? In moments where you felt tempted to do something, did you act on it? Were you sensitive to the movements of your heart? Are we strong in our faith, and appreciative of the greatest sacrifice Jesus has done for us? How can we strengthen or rebuild our relationship with Christ? Contemplate on the events leading up to Jesus' death on the cross, and pray for wisdom to better understand them.

Prayer- Dear Lord, we thank you for showing us your unconditional love and mercy. Please open my heart to you, that I will welcome you into all areas of my life. Give me the strength to stand up for you and my faith when times where I experience opposition, but also in moments where I experience great uncertainty for the future. Help me to trust in your plan, and to approach each new day as an opportunity to serve you. Amen.

原文寫明是達味君王所作的詩歌，舊約時的猶太經師也認為這詩直接預言默西亞。初期教會的教父詮釋這聖詠時，都同意達味因受苦而向上主呼求，但在聖神的默感下，竟寫出將來默西亞受苦時的情景，並與後期才出現在依撒意亞先知書的「受苦僕人之歌」（依 50:4-7 與 53 章）異曲同功。此篇聖詠滿載被上主遺棄的悲傷與痛苦，同時又極度信靠和依賴上主，十字架上的基督正帶這種矛盾的心情。

答句出自本詩的第 2 節（我的天主，我的天主，你為什麼捨棄了我？你又為什麼遠離我的懇求，和我的哀號。），亦是信眾最熟悉的。耶穌除了向上主呼救外，也顯示祂在極慘烈的酷刑中。十字架上求生不得，求死不能的痛苦盡顯在這節上。

第 8 至 9 節（凡看見我的人，都戲笑我，他們都撇著嘴搖著頭說：「他既信賴上主，上主就應救他；上主既喜愛他，他也就該拯救他。」）完全在要釘死耶穌的司祭長和長老們應驗了。聖史若望亦這樣記述：「他來到了自己的領域，自己的人卻沒有接受他。」（若 1:11）

第 17 至 20 節（惡犬成群地圍困著我，歹徒成夥地環繞著我；他們穿透了我的手腳，我竟能數清我的骨骼；他們卻冷眼觀望著我，他們瓜分了我的衣服，為我的長衣，他們拈鬮。上主！請不要遠離我，我的勇力，速來助我。）亦成為基督受苦的情形（見瑪 27:35; 若 19:24）。

第 23 至 24 節（我要向我的弟兄，宣揚你的聖名，在盛大的集會中，向你讚美歌頌：「你們敬畏上主的人，請讚美上主，雅各伯所有的後裔，請光榮上主，以色列的一切子孫，請敬畏上主！」）表達了十字架上的默西亞，帶領著天主子民，讚美和欽崇上主。達味君王筆下竟預言，新約教會在默西亞受苦死亡後出現，教會成為「新的以色列子民」。

這聖詠吸引信眾與十字架上的基督一同受苦、埋葬，和等待光榮復活的到來。

~勝文神父

聖彌額爾禱文

聖彌額爾總領天使，在戰爭的日子裏保衛我們，免我們陷入魔鬼邪惡的陰謀，和奸詐的陷阱中，我們謙卑地祈求，但願上主譴責牠。上主萬軍的統帥，求你因上主的威能，把徘徊人間，引誘人靈，使其喪亡的撒彈及其他邪靈，拋下地獄裏去。亞孟。

Youth Announcements



St Monica's Youth Group (FYRE)

Youth group continues for another month in the community room, starting at 10:30AM! Feel free to drop by for some games and friendly chats 😊 Next month's topic will be Euthanasia, led by Ryan and Gordon.

Youth Camp 2023 Youth camp is back on again in the Term 2 holidays, from the 4th-7th July (Tuesday to Friday)! This year's theme will be Family Movie Night, with our topic focusing on families - permission forms will be handed out soon. If you have any questions/concerns so far, please let Hazel (0478209349) or Cheryl (0481507169) know. 😊 Get excited!



St. Monica's Parish

North Parramatta

ST MONICA'S
CATHOLIC PARISH AND PRIMARY SCHOOL COMMUNITY

Palm Sunday of the Passion of the Lord - Year A

2nd April 2023

ENTRANCE ANTIPHON

Six days before the Passover, when the Lord came into the city of Jerusalem, the children ran to meet him;
in their hands they carried palm branches and with a loud voice cried out:

Hosanna in the highest!
Blessed are you, who have come in your abundant mercy!

O gates, lift high your heads;
grow higher, ancient doors.
Let him enter, the king of glory!
Who is this king of glory?

He, the Lord of hosts, he is the king of glory.
Hosanna in the highest!
Blessed are you, who have come in your abundant mercy!

FIRST READING

ISAIAH 50:4-7

The Lord has given me a disciple's tongue. So that I may know how to reply to the wearied he provides me with speech. Each morning he wakes me to hear, to listen like a disciple. The Lord has opened my ear. For my part, I made no resistance, neither did I turn away. I offered my back to those who struck me, my cheeks to those who tore at my beard; I did not cover my face against insult and spittle. The Lord comes to my help, so that I am untouched by the insults. So, too, I set my face like flint; I know I shall not be shamed.

The word of the Lord

RESPONSORIAL PSALM

Ps21

(R.) My God, my God, why have you abandoned me?

1. All who see me deride me. They curl their lips, they toss their heads. 'He trusted in the Lord, let him save him; let him release him if this is his friend.' (R.)
2. Many dogs have surrounded me, a band of the wicked beset me. They tear holes in my hands and my feet. I can count every one of my bones. (R.)
3. They divide my clothing among them. They cast lots for my robe. O Lord, do not leave me alone, my strength, make haste to help me! (R.)
4. I will tell of your name to my brethren and praise you where they are assembled. 'You who fear the Lord give him praise; all

sons of Jacob, give him glory. Revere him, Israel's sons.' (R.)

SECOND READING

PHILIPPIANS 2:6-11

His state was divine, yet Christ Jesus did not cling to his equality with God but emptied himself to assume the condition of a slave, and became as men are, and being as all men are, he was humbler yet, even to accepting death, death on a cross. But God raised him high and gave him the name which is above all other names so that all beings in the heavens, on earth and in the underworld, should bend the knee at the name of Jesus and that every tongue should acclaim Jesus Christ as Lord, to the glory of God the Father.

The word of the Lord

GOSPEL ACCLAMATION

Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!

Christ became obedient for us even to death dying on the cross. Therefore God raised him on high and gave him a name above all other names.

Praise to you, Lord Jesus Christ, king of endless glory!



GOSPEL

MATTHEW 26:14-27:66

Please use the "The passion of our Lord Jesus Christ according to Matthew" booklet for this week.

Communion Antiphon

Father, if this chalice cannot pass without my drinking it, your will be done.